

P4 - Simultaneous Interpretation of Live Dental Webinars: Views of an Experienced International Team

Diarmuid De Faoite - Align Technology

Richard Baker - Align Technology

Stefan Schalansky - Align Technology

Patrizia Mignani - M&A Consulting

INTRODUCTION

The Digital Excellence Series features a 90-minute-long webinar on a variety of topics of interest to dental practitioners. Each webinar is simultaneously interpreted from English to French, Italian, German, Spanish, Polish and Turkish. Feedback is solicited from the presenters and audience at each webinar. This survey gave a voice to the interpreting team.

METHODS

The team is comprised of 12 people, 2 per translated language who change over every 20 minutes. The interpreters completed an online survey to explore how they cope with the demands of these webinars.

RESULTS

Table 1. Demographic information

Category	N
Mother tongue	
Spanish	3*
Turkish	2
German	2
Italian	2
Polish	2
French	2
Languages interpreted from	
English	12
Spanish	4
French	3
Italian	3
German	2
Catalan	2
Polish	1
Turkish	1
Years of experience in simultaneous interpretation	
15+ years	12
15 years or less	0

Category	N
Background	
Interpreter specialized in dentistry/medicine	12
Dentist turned interpreter	0
Interpreting Education / Training (highest level obtained)**	
Masters degree	7
Bachelors degree	1
Yes but level not specified	3
None	1
Work status	
Full time	7
Part time	2
Freelancer	3

*One respondent indicated that they have 2 mother tongues.

** Five respondents have 2 or more linguistic-related degrees.

CONCLUSIONS

Simultaneous interpretation of dental webinars can be successfully carried out by non-dentists who are trained and very experienced in simultaneous interpretation with an ongoing commitment to learning about topics in dentistry.